

國小新住民子女鄉土語言教學之合作行動研究

國立台中教育大學教育學系暨課程與教學研究所副教授 顏佩如

yenpeyru@ms3.ntcu.edu.tw

國立台中教育大學課程與教學研究所碩士在職專班研究生、彰化縣湖北國小教師 林冠吟

quwendilyn@yahoo.com.tw

國立台中教育大學課程與教學研究所碩士在職專班研究生、彰化縣二林鎮原斗國小教師 詹正傑

goodeatinglove@gmail.com

摘要

本研究主要是分析新住民子女鄉土語言學習相關的論述與研究，探究國小新住民子女鄉土語言學習困難，發展新住民子女鄉土語言教學的合作行動研究，最後根據研究結果，提出新住民子女學習鄉土語言教學理論與實務的建議。研究方法採取文獻分析、半結構式訪談法、大學與小學合作行動研究，合作行動研究是透過計畫、行動、觀察、反省等行動螺旋來進行行動研究，小學教師是執行教學的單位，大學教授則提供課程安排與教學上的協助。本研究對象是針對彰化縣某一國小二年級班級的1位新住民學生及其33位同班同學，共34人，採用自編的二年級鄉土語言教學課程，研究時程自2008年9月至2009年6月共八個月，21節課。

本研究信效度是運用2位研究者互為研究諍友，並與大學教授共同進行研究，以文獻探討所得的理論為基礎，訪談三位新住民子女教育學者、兩位鄉土語言教學專家，以及新住民學生的家長與老師，進行三角檢證以分析新住民學生鄉土語言的學習困境，發展相關課程。本研究進行過程中，以尊重個人的意願、平等互惠、經由本人再確認以兼顧研究倫理。本文首先談到新住民子女鄉土語言教育背景與現況、新住民子女學習鄉土語言的重要性及困境、新住民的鄉土語言教學相關學理與觀點、研究設計與實施，最後提出國小新住民子女鄉土語言學習困難之解決策略與發展新住民子女鄉土語言教學的結論與建議。

關鍵字：合作行動研究、鄉土語言、文化回應教學、多元文化教育、新住民子女

*註：本研究受國立台中教育大學研發處獎助研究。

A Collaborative Action Research on the Native Language Teaching of the Taiwan Immigrants' Children

Associate Professor of Department of Education & Graduate Institute of Curriculum and Instruction, NTCU..

Yen, Pey ru,

Teacher of Hu Pei Elementary School & Graduate Student of Curriculum and Instruction,

NTCU.. Lin, Guan yin

Teacher of Yuan Dou Elementary School & Graduate Student of Curriculum and Instruction, NTCU

Zhan, Zheng jie

Abstract

The study mainly analyzed the related research of the native language(Taiwanese) learning of the immigrants' children, explored the language(Taiwanese)learning difficulties of the immigrants' children, developed the collaborative action research of a primary school and a university on language teaching, and finally, the authors

provided the conclusion and suggestion on theory and practice of the native language(Taiwanese) learning and teaching. In addition, the research methods took the literature analysis, semi-structured interviews, collaborative action research of a primary school and a university that operated through the spiral action for action research: plan, action, observation and reflection. Moreover, the primary school teachers implemented teaching units and a university professor provided the curriculum and teaching assistance as the collaborative action research pattern. The research object was a second-grade class in Chang-hua County that had 33 native students and 1 immigrants' children. The writers self-edited the curriculum for the second-grade class and the research time was a total of eight months 21 classes since September 2008 to June 2009.

The study reliability and validity held by the pattern of 2 research friends that jointed research, and the research conducted by a university professor to explore the literature from the theory, and carried out the triangle verification by 3 educational Scholars of the immigrants' children, 2 experts of the native language teaching and some students' parents and teachers of the study class to analyze the native languages learning and related programs development. In addition to this, equality and mutual benefit, and re-confirmation to hold the research ethics in order to respect the wishes of the individual

Above all, the study analyzed the educational background and current status ,the importance and the problems, teaching and related academic perspective on the native language(Taiwanese) learning and teaching of the immigrants' children, ill sated the research design and implementation, and provided the conclusions and recommendations of the native language(Taiwanese) learning and teaching.

* Note: The study awarded and granted by R & D Department of National Taichung University, R.O.C.

Keywords: collaborative action research, culture responsive teaching, multicultural education, native language, the immigrants' children

1、緒論

受到近年來女性意識抬頭與國內男女人數比例失衡的影響，許多台灣男性迎娶東南亞或大陸籍的配偶，造成國內新住民的人數激增(黃馨慧，2005)，根據戶政司97年7月31日的外籍配偶取得證件統計，新移民女性共有68,392人，其中因婚姻關係到臺灣來的「東南亞」及「大陸」的新移民女性比例最高，原國籍最多來自大陸港澳地區佔65.91%、越南佔19.72%、印尼有6.39%，已成為臺灣人口結構中重要的一環。

新住民這個新興族群儼然成為國內的第五大族群，但是台灣國族論述卻是一體兩面，移民法令中對於大陸籍配偶的限制更嚴於其他國籍的女性(陳雪慧，2007;楊斯曼，1995)，在許多新住民子女議題的探討中，大陸籍媽媽對其孩子民族認同的影響更是令人想深入了解，由於新住民子女從小生長在雙文化的家庭，其文化資本對其學習成就的影響很值得詳加討論，國內學者已有多人著手研究(王聖雯，2005;黃立婷，2005;蔡麗霜，2007)。但在眾多的研究當中，關於新住民子女鄉土語言教學的研究，卻是十分少見。

我國對於新移民子女學習與鄉土語言的研究發現：鄉土知識與鄉土認同呈現顯著正相關(許祐瑄，2006)，鄉土知識程度越高，則其鄉土認同之程度也就越趨

積極(王天敏, 2007), 外籍配偶使用母語與孩子互動的頻率越高, 新移民子女說母語的態度較好(蕭慧君, 2007)。在母語學習上新移民子女的非語言能力勝過語言能力, 也就是母語溝通互動時輪替、注視、示意、指示等非語言溝通行為勝過母語語言能力。新住民子女的鄉土知識大部分來自於學校課程, 新住民子女從「老師與課本」中獲得鄉土知識來源佔了調查樣本數的53.6%, 為數最多(許祐瑄, 2007), 可見教師的教學策略對於新住民學生學習鄉土語言佔有很重要的地位, 因此有其研究的必要性。對於我國母語教育應著重在反省漢人意識、中國人意識或是臺灣人意識等具同化論傾向的迷思, 深化文化差異的內涵、開拓鄉土教育的格局, 凝聚多元族群與多元性別的向心力, 以朝向社會正義的共善; 發展具社會運動的概念的多元文化教育實踐(錢克瑋, 2007)。

目前國內許多外配家庭對外籍配偶的文化認同偏差, 導致新住民子女學習鄉土語言的現況是以提高本土意識為主, 認為其應該學習鄉土語言的理由是要加強他們對台灣這部份血統的認同, 落入文化同化或剝奪的迴圈裡, 最受文化同化爭議的領域, 若能以國外政策為鑑, 將本土文化與多元文化做融合, 採用文化回應式教學, 在文化涵化的過程中, 讓他們同時重視自己擁有的雙文化特質, 也讓其他孩子去接觸其他文化, 擴大國際視野, 讓文化認同的偏差從小導正。

研究者在教學現場發現新住民子女在上鄉土語言課時的表現比起一般學生較退縮, 上課的問答中多只有單詞, 深入了解後發現雖然父親是以閩南語為主要溝通語言, 但父親忙於工作早出晚歸, 與之接觸主要是來自越南的媽媽, 媽媽只會簡單的國語對話, 會聽閩南語, 但是不太會說, 所以孩子對於閩南語感到較陌生, 在學習態度上也較為消極, 遇到鄰居長輩以鄉土語言問答時, 會採取逃避不回應, 導致鄰居對其新住民子女身分的誤解, 認為外籍媽媽的血緣是導致孩子不會說鄉土語言的關鍵, 身為教育工作者, 應該矯正這樣的偏差觀念; 訪談其他鄉土語言領域的老師後, 發現大部分的新住民子女跟研究者所觀察的現象雷同, 且訪談的專家學者大部分也認為現有教材多半是針對一般學生設計(訪980318T1、980513P1、980514P2、980526P3), 這也讓研究者想進一步編寫鄉土語言的教材, 澄清鄉土語言不單純是提高本土意識的媒介, 應該是一種可以認識更多文化的工具, 也藉此提升新住民子女學生對於本身雙文化的認同。

因此, 本研究動機在於新住民已成台灣的第五大族群, 其子女自幼擁有雙文化薰陶的特性, 使研究者想將越南文化融入鄉土語言之學習課程, 並進一步針對其學習現況以多元文化的角度發展教案, 實施行動研究來提升新住民子女鄉土語言學習態度。

具體而言, 本研究目的為: 1. 分析新住民子女鄉土語言學習相關的論述與研究; 2. 探究國小新住民子女鄉土語言學習困難; 3. 發展新住民子女鄉土語言教學的合作行動研究; 4. 根據研究結果, 提出新住民子女學習鄉土語言教學理論與實務的建議。

本研究方法與研究策略: 先以文獻分析結合教學現場觀察來分析新住民子女學習鄉土語言的狀況, 探討在教學上和學習上會面臨的困境, 以文獻分析的理論為基礎發展合作行動研究, 深度訪談專家學者調查新住民學生鄉土語言學習現況, 編製文化回應式的教學計畫, 進行合作行動研究, 根據以上研究結論提出新住民子女鄉土語言教學的相關策略, 提供教學者教學上建議。研究方法包括文獻分析、半結構式訪談法、大學與小學合作行動研究, 合作行動研究是透過計畫、行動、觀察、反省等步驟來進行行動研究, 作為一個行動流程, 穿梭在人際、自我場域和社會情境當中, 時時產生自我的對話反省與批判, 並而在反省後再度實踐在教學情境當中, 以適度的解決鄉土語言教學課程實務所面臨的問題, 大學教授則提供課程安排與教學上的協助, 針對實施過程給予專業的寶貴意見。

本研究以「新住民子女」簡稱母親為外籍配偶的親生小孩, 外籍配偶是指新進因跨國婚姻結合而移民至台灣的外籍女性。本研究研究範圍是針對研究者班上

的1位新住民學生及其33位同班同學，採用自編的二年級鄉土語言教學課程。

本研究信效度是運用2位研究者互為研究諍友，並與大學教授共同進行研究，以文獻探討所得的理論為基礎，訪談三位新住民子女教育學者、兩位鄉土語言教學專家，以及新住民學生的家長與老師，進行三角檢證以分析新住民學生鄉土語言的學習困境，發展相關課程，從親、師、生三方來源蒐集所獲的資料進行三角檢證，以掌握研究的信效度。本研究進行過程中，以尊重個人的意願、尊重隱私權、不傷害研究對象的身心，在平等互惠的原則下，進行新住民學生的文化回應式教學，過程中也提供其他學生接觸多元文化的機會。並於研究結論撰寫之後，經由本人再確認之，確認無誤並同意發表以兼顧研究倫理。

貳、新住民子女鄉土語言的重要性、內涵及困境

一、鄉土語言之重要性

語言是文化的產物，亦是人類生活中不可或缺的符號。由於語言是簡便的辨識特徵，施正峰(1996)認為語言是族群認同與民族認同的重要基礎之一，族群(或民族)的成員往往會使用自己的語言來象徵其族群的排他性，並滿足心理上的集體需求。林純英(2000)則指出在流動性高的現代社會，以同一族群(ethnic group)作為鄉土之唯一主體的地區已經不多，取而代之的是一種「屬地主義」式的鄉土觀，而非「屬人主義」式的鄉土觀，因此今日台灣流動性高的現代社會，可以發展一種「居住在台灣地區居民」屬地主義式的鄉土觀。

新移民子女藉由多元語言的學習可以達成理解台灣文化，並有助於發展與台灣社會溝通社交的效益。多元語言主義認為每一種語言都一樣的重要，應該享有相同的地位，多元語言主義認為多語言是一種資源、一種優勢或是能力(歐淑玲, 2004)。瑞士、比利時等國家對境內及少數族群語言採取領土原則使地區性的語言得以保存及使用(蔡芬芳, 2002)，澳洲政府的語言政策致力於減少社會、政治、經濟等層面對於少數族群語言的衝擊，致力於推廣各種族群族語之發展(施正鋒, 2002)。因此，多元語言主義之精神乃為當今社會所重視。台灣也屬於多語言的社會，透過多語言教室的教學活動，教師及家長須進行對話，結合家庭及社區所使用的語言，營造利於學習多元語言之學習環境，對於多元語言的發展實為重要。多元語言主義透過營造多語學習環境，讓同儕彼此有了解與學習多語言之機會，在學習多語的過程中，了解族群之差異性，進而達到欣賞異文化及認同自身文化(文思蘋, 2005)，

台灣新移民子女多從小出生在台灣的社會，而「鄉土語言」是指一個人自小從家庭裡自然習得的族群語言，用來和同族群的人溝通，凝聚族群意識，增進族群情感的語言。就目前台灣本地族群語言存在的現況而言，鄉土語言是指閩南語、客家語、原住民語等，各種鄉土語言均有其特色，可視為國家文化、民族的遺產(鍾吉雄, 1999)，所以，施行鄉土語言教學，就是希望能夠將各種族群的文化遺產給保存下來(陳國明, 2003:180)。新移民子女也可以藉由語言習得而理解所處台灣地區的文化，並自然而然產生文化涵化。

新移民子女的鄉土語言的學習有助於：1.肯定自我，將自我與族群產生聯繫。2.可以延續本土文化，培養熱愛鄉土的情懷，進一步改進創新。3.摒除成見；4.多增加一項實用性工具，成為求學求職的利器(董峰政, 1999)，因此，新移民子女的鄉土語言學習確實有施行之必要性。很多親師會擔心鄉土語言的學習會影響到外語的學習機會(張美煜, 2004)，但根據腦神經發展的研究，應該用多語刺激增進孩子的腦神經連結，將有助於往後的學習成效，國內許多學者更是同意學生早期接觸多種語言，有助於語言基模的發展(吳鴻瀛, 2005;黃春梅, 2007;黃宣範, 1995;劉蔚之, 1990;鄭良偉, 1990)，因此多種語言學習亦助於新住民子女腦力發展與日後學習成果。

二、鄉土語言學科內涵

九年一貫課程暫行綱要(教育部, 2003)將學習領域分為七大領域，其中的語文

領域又分為國語文、閩南語文、客家語文、原住民語文及英國文。根據九年一貫課程暫行綱要所示，閩南語文的教學基本理念為：培養探索與熱愛閩南語之興趣，並養成主動學習的習慣；培養學生聽、說、讀、寫、作等閩南語基本能力，並能在日常生活中靈活運用、表情達意；培養學生應用閩南語從事思考、討論、欣賞和解決問題的能力；培養學生應用閩南語學習各科的能力，擴充生活經驗、認識中華文化，並養成主動學習的習慣，以因應現代化社會之需求。

受到多元文化教育思潮的影響，國人的本土意識漸漸復甦，教育部在八十二年國民小學課程標準中列入「鄉土教學活動」一科，分鄉土語言、鄉土歷史、鄉土地理、鄉土自然、鄉土藝術五個類別。九年一貫課程更將鄉土語言(閩南語、客語、原住民語及馬祖地區的福州話)與「國語」並列，納入語文領域中的「本國語文」(國小列為「必選」，國中則列為選修)，希望藉由學校教學，來建構多元文化的社會，促進族群的融合。教育部九年一貫課程綱要審議委員會更於九十七年五月二十三日通過「國語文領域」修訂草案，修訂能力指標文字用語將「國語文」及「中文」改為「華語文」、「中國文字」改為「漢字」、「中華文化」改為「本國文化」、「鄉土」改為「本土」等，預定於民國99年到100年實施，將鄉土語言的範圍更加擴大，包含所有本土的語言。閩南語文的課程目標如下：

- 1.透過閩南語的學習，建立自信，以為自我發展之基礎。
- 2.培養閩南語創作之興趣，並提昇欣賞能力。
- 3.從了解本土文化與語言，擴展生涯規劃空間，奠定終身學習之基礎。
- 4.應用閩南語表情達意和溝通意見。
- 5.透過閩南語互動，關懷別人、尊重各種民族語言和文化。
- 6.透過閩南語學習認識本土文化，並認識不同族群之文化習俗。
- 7.應用閩南語與別人協調聯絡，以執行工作。
- 8.運用科技與資訊進行閩南語學習和交流，擴充語文學習方式。
- 9.使用閩南語探索並拓展文化視野。
- 10.應用閩南語文獨立思考及解決問題。

課綱中對於學生學習鄉土語言的能力目標設定在使學生能透過閩南語建立自信、與人溝通、拓展文化視野等，也期許學生能透過閩南語認識本土和不同族群的文化習俗，教師在鄉土語言的教學上應該注意到讓學生活活用這個語言，而非心生畏懼；課程活動的安排上，要增加孩子以鄉土語言與人溝通的機會；教材的安排上要朝多元發展，包含其他國家、族群的文化來拓展其視野；讓孩子透過鄉土語言的學習培養能用鄉土語言溝通的能力，並建立自信與文化尊重的素養。

三、新住民子女學習鄉土語言的困難

家庭是孩童最早接觸的學習場所，也是早期人格發展、社會化學習的場域，因此，家庭環境、家庭成員對孩子的影響甚大。大部分的新移民子女家庭是由兩個弱勢族群的結合，因此會造成家庭本身有著社經地位低落、語言文化差異、家庭資源不足、社會的標籤化等情形(許靜芳, 2004)，另外，教師對學生的態度卻因學生之家庭背景而有顯著差異，許多教師對於學校中衣著污穢、態度欠當、言語鄙俗、成績較差的學生，常在不自之中對其鄙視與處罰(林清江, 1981)，這樣的教師態度對此類欠缺高階文化資本學生之學習態度、動機與學校經驗，常常造成極大之傷害。而新移民家庭中，父親通常是擔任家中的經濟支柱，職業大都是從事勞動工作居多，因此教養孩子的責任，自然而然的就會落在媽媽的手上(鄭雅雯, 2000)。

新移民家庭所面臨的教育問題包含了環境的適應、語言溝通障礙重重、育兒相關知識不足、新移民子女身心狀況發展遲緩、經濟處於弱勢、文化隔閡及標籤化、教育資源的缺乏，因此，新移民子女無論是在先天條件或是後天環境，都擁

有相對弱勢之文化資本，因此造成各方面的表現皆呈現成就低落的現況。新移民子女之母親不論使用國語或是台語，都沒有辦法流利的表達，以至於新移民子女的語言能力直接受到其影響。因此當新移民子女與台灣小朋友進行溝通表達時，有腔調怪異或是口齒不清的問題，影響同儕間的相處關係(陳慧(王苓), 2006)。

新移民子女大都來自不利社經地位家庭的學生，其擁有的「文化資本」，在與中、高階層者相對下所呈現的不利現象，便實際地反應在學習成就與學校經驗的劣勢上。許多學者的研究亦證實家庭社經地位會影響學生對學校的適應、學校教育經驗、成就動機、學業成就、工作價值觀等。(王三幸, 1992; 王秀槐, 1984; 江瑞芳, 1994; 周新富, 1999; 徐慕蓮, 1986; 陳正昌, 1994; 楊肅棟, 1999; 戴麗芬, 1990)。外籍配偶教育程度、與其子女的語言使用狀況、使用母語與孩子互動的頻率、對其子女從事相關認知能力活動的「品質」接會影響新移民子女鄉土語言的學習(蕭慧君, 2007)。

台灣鄉土語言是否是新移民鄉土語言？新移民看待台灣鄉土語言的角度會影響新住民學生對於學習台灣鄉土語言的興趣，語言價值觀交互影響的情形也發生在新住民子女學習鄉土語言的情境上，以Krashen第二語言習得理論分析目前新住民子女在學習鄉土語言上遭遇的困難，會發現家人、教師甚至是同儕對孩子使用鄉土語言時的態度，會影響孩子學習鄉土語言的態度；而城鄉差距會造成一般民眾對於鄉土語言的看法不同，有的視之為文化傳承，有的認為是本土的象徵，也有的會視之為低俗的語言。新住民子女擁有雙文化的背景，比起一般閩南與客家人或是閩南與原住民結合的家庭，有更複雜的國家文化因素在裡面，新住民子女的原生經驗對於台灣文化認同的影響，也影響著新住民子女學習鄉土語言的學習意願。

參、新住民的鄉土語言教學相關學理與觀點

一、多元文化教育

多元文化教育的目的在於改變不平等的社會境況，以及改變結構底下個人的態度與行為(譚光鼎、劉美慧、游美惠, 2008)。其教育目標除了幫學生了解其家鄉和社群的文化之外，台灣是個族群多樣性的國家，應幫助學生走出自身文化的局限，將種族和族群多樣性所衍生的狀況變成改善社會環境的力量與契機。

在課程內容與教學過程部分，多元文化教育反對各種形式的壓迫，與學校、社會裡的種族歧視或其他各種形式的差別待遇抗衡，並且致力於促進社會正義。此外，它也教導學生去瞭解及欣賞其他微型文化、國家文化及世界文化，並且也希望能夠幫助所有的學生發展對不同文化團體積極的態度，消除種族、性別、年齡、民族、社會階級、宗教、特殊性等方面存在的歧視與成見。

多元文化將新住民子女的認同定位在「雙族群性」，意為某個個體或團體能清楚認識自己與另一文化的兩個不同的文化，並悠遊於這兩個不同族群文化之間(林彩岫, 2007)。每一個人皆生存在「雙多族群」的社會，每個人皆是一個「混合文化」的個體，每個人皆持有「混種文化的意識」，彼此可以藉由語言的學習來相互溝通與理解！

多元文化教育中文化回應教學的概念起源於1970年代，意指教室內的教學參照族群特色，在課程與教學上以學生的文化背景、學習型態為考量，以學生(尤指弱勢學生)的母文化作為學習的鷹架，協助文化差異學生能夠有更公平的機會去追求卓越的表現(Gay, 2000)。鄉土語言領域的課程結合文化回應教學可以讓新移民子女認清自己所相處的族群與所自處的鄉土觀，透過鄉土語言強化台灣本土各族群內的聯繫，也讓一般學生學習去尊重與欣賞異國文化外，更希望讓新住民子女學生透過其母文化的優勢，提升學習興趣與成就外，也對其擁有的文化資源抱持正向態度，增強其自信、自尊。此外，教師在多元文化教育中扮演著重要的角色，教育孩子之前要先教育自己，調整自己的態度，唯有教師肯定鄉土語言的重要性，才能讓新住民學生也能欣賞本土語言；教師能肯定新移民女性的母國

文化，一般的學生才能懂得欣賞不同文化的美，所以在鄉土語言的課程與教材中應將新住民學生特有的雙文化融入課程，以文化回應式的教學策略，讓由多元文化發展出來的本土意識不會趨於同化為一元。

多元文化教育包含的層面很廣，促使本研究鄉土語言課程除了使每個學生有相同的學習機會外，還透過課程改革編入有關不同族群文化的部份，著重在群際關係的探討與不同文化的比較，期許藉著課程實施使學生能去了解及欣賞其他文化的特色，對於不同的文化抱持正向的態度。另外，多元文化教育給予教師個人的啟發在於行為與態度的調整、使用的課程與教材、教學策略、教學技巧、評量方式等面向的改變，在在都是實踐多元文化教育理念的重要機制，要使每個學生都具有同等的學習機會，擁有成功的學習經驗，使族群之間關係保持和諧、互相欣賞，促進人類之共存共榮，達成世界一家的理想。

二、全球教育

全球教育是為了培養全球意識，形塑全球公民社會，增進跨國界的溝通與理解(顏佩如, 2007)。全球教育不僅扮演國際合作與多國文明對話的角色，也促進了國際理解與合作，全球教育可以使學習者深入地參與多元文化、全球事務，學習國際經濟競爭的知識、技能及態度。今日的生活世界因人類思維、科技與資訊的進步，逐漸形成一個世界村，學校需培養學生全球教育的知能，使學生更接近真實的生活世界並進一步適應現今全球互動頻繁的現況。全球教育的目的，並非幫助學生準備更好的未來，而是培養學生成為世界公民的自覺，促進學生批判思考的能力，具備面對多元變化生活世界的能力。

Bank (1988: 50)則是從「種族與文化的發展策略」的角度來詮釋全球教育應有的立論。Bank (1988)認為「全球主義與全球能力」是種族與文化發展最後的階段，他在其提出的〈種族與文化發展策略〉一文中指出，種族與文化發展有六大步驟，依照發展的先後與進程依序如下：步驟一：文化心理束縛；步驟二：文化膠囊；步驟三：文化認同與分類；步驟四：雙文化主義；步驟五：多元文化主義與反省式國家主義；步驟六：全球主義與全球能力(顏佩如, 2004)。全球教育是Banks的「種族與文化發展策略步驟」的最終程，見下圖(Banks, 1988: 50轉引自顏佩如, 2007:80-81)。

				步驟六
			步驟五	全球主義與 全球能力
		步驟四	多元文化主 義與反省式 國家主義	
		步驟三	雙文化主義	
		步驟二	文化認同 與 分 類	
步驟一	文化膠囊			
文化心理 束 縛				

圖2-1 Banks的種族與文化發展策略步驟圖

資料來源：出自Bank, J. A. (1988). *Multicultural education: Theory into practice* (2nd ed.) (p.50). Massachusetts, Boston: Allyn and Bacon., 轉引自顏佩如, 2007:80-81)。

以全球化的觀點來分析新住民子女學習鄉土語言的重要性，除了讓孩子學習與世界其他社群人相互合作協調之外，更能培養孩子了解與尊重不同文化的差異性，發展此課程的重心，即在於本土關懷與全球課題間的平衡，當關注在提升學生本土意識的課程中，如何融入新住民學生的原生文化，更進一步將各國文化帶入，讓本土關懷的議題與全球化的觀點接軌，不只本土全球化，也讓全球本土

化。

融入越南文化於鄉土語言之課程，對台灣子女而言，經由認識越南文化，了解世界其他族群之觀點，增進學生跨國界的理解，尊重不同文化之差異，了解世界乃互為依賴之關係；對於新移民子女而言，認識自身之母文化，增進自身之文化認同，學習與台灣子女相互合作，以培養世界公民之素養。

三、鄉土語言教學與語言學習

(一) 鄉土語言學習的相關理論

Krashen主張「聽、讀」是語言習得的重心，「說、寫」習得則是在「聽、讀」之後，並認為學習的進步乃在學習者所吸收(intake)語料的多少，而非所接收(input)的語料，因此給予學生的課程內容不是越多越好，隨時留意學生是否能夠吸收才是更重要的。

Krashen語言學習理論針對學習第二語言提出的五大假設認為重視文法規則的敘述和文法錯誤的教學法，只能幫助學生學習，卻不能幫助學生習得，只學習語法無助於語言溝通能力的培養，當學習者能夠理解略為超出其語言水平的語言輸入時(學習者的語言程度為*i*，略超出其語言程度的語言輸入稱為*i+1*)，自然語言習得就會發生，而能被學習者理解的*i+1* 語言輸入對學習者的第二語言習得也是最有效的，因此在鄉土語言的教材編製上不應該只側重於文法的說明，教師應該以教法協助學生理解略高於其語言水平的教材，能最有助於鄉土語言的學習。Vygotsky認為語言學習透過成人與兒童的互動所共同建構出來的，童言童語是最有效的語言學習方式，在語言學習過程中，亦扮演重要的角色(林佩蓉譯，1999)。家庭背景、教育機會及個人智能的都會影響到兒童的語言發展，藉由外在環境及他人的幫助，使兒童原有語言水平的因為鷹架作用而達到「近側發展區間」(Zone of Proximal Development)(賈馥茗，1967)，因此在鄉土語言教學上，教師可以運用同儕來互相教導、合作學習，讓學生的鄉土語言能力可以更上一層。

另外，Krashen認為情感因素會影響第二語言的學習的速度(張湘君，1999)，因此需要探討家人、學校師長、同儕等對於鄉土語言的態度是否有助於降低新住民學生的情感過濾網。Bandura的社會學習理論從人、環境、個人行為三者交互作用來探討語言的學習，強調語言學習的互動，包括直接經驗或替代性經驗中學習，都與生活環境中他人有關，個體透過觀察學習與互動的歷程來學習語言。學習者不斷調整自己使用語言的方式，並將其表達出來與外界進行溝通互動(王文科譯，1989)。語言學習是複雜的歷程，除了兒童本身對於語言的認知之外，塑造適當的語言學習環境使兒童自然地融入其中，與成人語言的互動，都可以強化兒童語言學習的效果。

鄉土語言之學習，學校與教師必須共同合作營造利於學習之環境非常重要，讓學生在學校生活空間中，有充分使用鄉土語言之機會，增進對鄉土語言情感之認同，教師本身也需要使用鄉土語言與學生言談，讓學生能夠在自然而然的情況之下學習鄉土語言，並使用它與人互動。

(二) 鄉土語言教學與學習的相關研究

蔡綉珍(2001)所做的國小三年級閩南語教學之研究---語言人權的觀點研究，發現課堂教學中，師生會使用雙語或多語情境有：達成教學目標(使學生聽得懂)、善用教學輔助策略一如遊戲、比賽之進行、達成有效的班級經營、師生彼此受語境之影響等，在新住民子女的鄉土語言教學與學習上，教師顧及到學生語言使用的包容性和教學方式的多樣性，以降低學生的學習壓力，提高學生的學習動機。

除了提高學生學習動機之外，新住民子女身處於雙文化的家庭中，其文化認同可能容易出現矛盾的情形，吳淑慧(2005)研究發現學童在學習族語之後，對自己族群趨向於正面的認同，學童對本族語言從沒興趣學習到慢慢的接受願意學習，既不拋棄傳統文化，也不排拒現代或主流文化，希望在兩者之間，取得較高層次的協調，面對主流價值觀點對原住民的污名化，懂得去反省；所以藉著鄉土

語言的學習，讓新住民子女對於自己的族群身分趨於正向認同，並融合來自母親的異國文化，創造出新的台灣文化，讓創新中還有傳承。

鄉土語言在族群認同上扮演重要的角色，新移民子女具有雙文化的優勢，藉由鄉土語言的學習，增強與台灣社會文化的聯結；將越南文化融入鄉土語言教學，新移民子女也可深入了解母親文化，對越南身份之認同也有相當的助益，因此，對於建立新移民子女雙文化之認同有實質幫助。

(三) 鄉土語言教學困境

汪素娥(2005)的研究發現外籍配偶成人基本教育教材內容大多採「同化觀點」，未能符應「多元文化」理念，教材內涵仍缺乏納入外籍配偶原生文化背景，教材中隱藏族群偏見之事實，建議教材編輯，應展現新移民之原生文化。顏佩如與沈珮綺(2007)研究也發現我國現階段於新移民的教育與協助多以「文化同化」的角度進行，少有新移民原生文化的重視。研究者在教育現場發現，不只外籍配偶成人基本教育教材內容多採「同化觀點」，小學生的鄉土語言讀本，也是以台灣的生活文化為主，對於新住民學生而言，有些學生回家後，鄉土語言的教學內容可能無法獲得媽媽的共鳴，導致學生漸漸不會回家分享所見所聞，若能以新住民學生母親原生母國的文化內涵，回饋、豐富台灣本地的多元價值，能讓學生親臨一場更棒的文化饗宴。

除了鄉土語言教材多採同化觀點之外，在教學現場最大困境就是教師個人使用鄉土語言的情形，若本身不擅長說鄉土語言的教師要兼任鄉土語言教師，會造成用國語上鄉土語言的情形，也使孩子更難在情境中學習。再者，學校與政府當局是否重視鄉土語言教學，也會造成教師教學上的助力或者阻力，根據陳惠萍(2003)的研究發現、「教學時數太少」、「專業師資不足」是高雄市國小教師實施閩南語教學時最大的困難與限制，現在一般學校較少有專任鄉土語言教師，一般為導師兼任，或是支援教師，上課時數也僅每週一節，對於一些外移人口較多的地區，鄉土語言流失嚴重，主要傳承都依賴學校教育，教學時數的不足也是造成鄉土語言教學成效不彰的因素之一。

由於現有之鄉土語言學習教材著重於台灣本土文化之介紹，而忽略了其他國家文化之探究，因此本研究將越南文化融入鄉土語言之教學，透過文化比較課程提昇文化理解與跨文化能力，培養世界公民之素養。並利用彈性課時間，彌補鄉土語言教學時數不足之困境，同時塑造使用鄉土語言之情境，讓學生能在無壓力之情況下，增加使用鄉土語言的意願並實際應用於學校生活之中。

肆、研究設計與實施

一、研究方法

1.文獻分析法：(1)搜集並分析新住民子女相關的博碩士論文、期刊、學者論述著作、網際網路之文章資訊、政府研究報告及出版品等文獻資料。(2)搜集並分析鄉土語言教學之相關博碩士論文、期刊、學者論述著作、網際網路之文章資訊、政府研究報告及出版品等文獻資料。

2.半結構式訪談法：透過半結構式訪談，針對新住民學生學習鄉土語言的現況與教材、教法訪談專家學者、教師，並從中分析資料，瞭解新住民子女鄉土語言學習困境來研擬教學策略。並在課程實施後，透過新住民子女學生與家長的訪談資料來做三角檢證，以增進本研究之信效度。

3.合作行動研究：由於本研究採課程行動研究，於是先對行動研究作簡要的分析與修正，以便進行研究時採用。Carr與Kemmis(1986)、Grundy與Kemmis(1987)認為：行動研究含蓋了計畫、行動、觀察、以及反省等階段活動，每個階段通常稱之為行動研究的「要素」(moments)(引自葉連祺，2002)。行動研究也是一

個不斷循環過程，連結過去經驗和未來的行動，作有系統的學習(Grundy, 1987)。因此研究者修正Grundy(1987)的行動研究要素間的關係圖，展示行動研究要素間的關係(詳見圖3-1)，希望運用計畫、行動、觀察、反省等四個元素，作為一個行動流程，穿梭在人際、自我場域和社會情境當中，時時產生自我的對話反省與批判，並而在反省後再度實踐在社會情境當中(顏佩如, 2007:192-194)，以適度的解決新住民鄉土語言教學實務所面臨的問題。

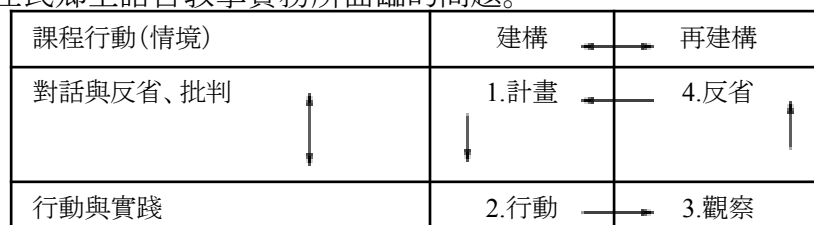


圖3-1 課程行動研究要素間的關係圖

說明： ←表示交互作用； ↓表示循環流程順序。

資料來源：修改自Grundy(1987)。

二、研究設計模式

本研究之課程設計模式如下：

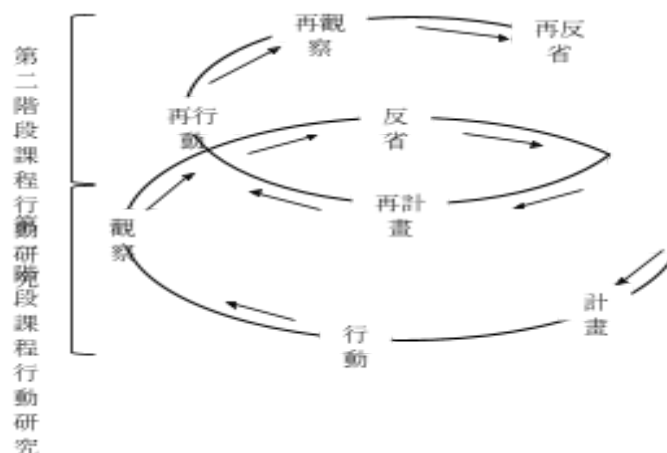


圖3-2 課程行動研究螺旋圖(顏佩如, 2007:196)

三、研究流程

本研究流程：先以文獻分析結合教學現場觀察來分析出新住民子女在學習鄉土語言時的狀況，探討鄉土語言在教學上和學習上會面臨的困境，以文獻分析的理論為基礎發展合作行動研究，深度訪談專家學者調查新住民學生鄉土語言學習現況，編製文化回應式的教學計畫，進行合作行動研究，根據以上研究結論提出新住民子女鄉土語言教學的相關策略，提供教學者教學上建議。

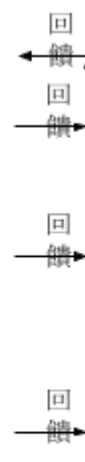
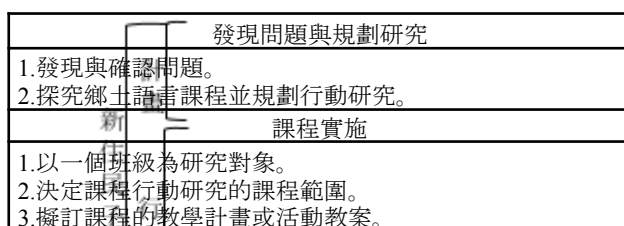


圖3-3 新住民子女鄉土語言教學課程合作行動研究流程

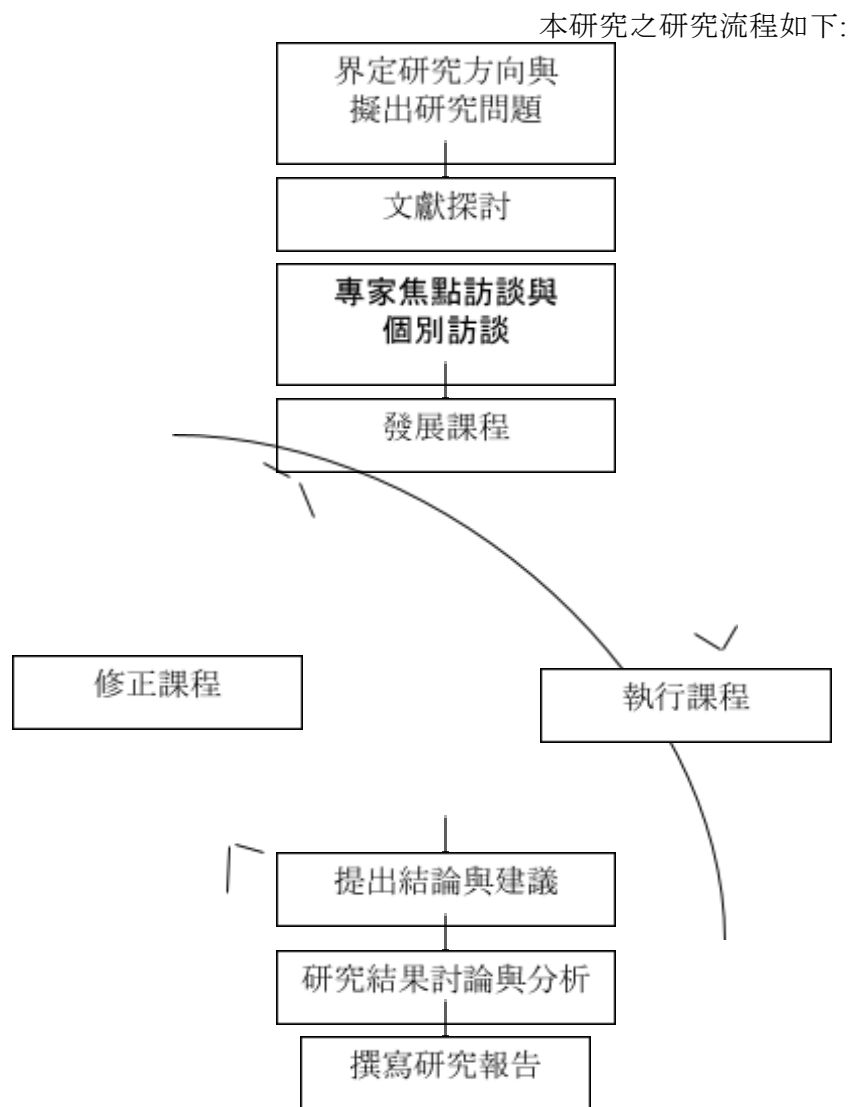


圖3-4 新住民學生鄉土語言教學研究步驟流程

四、資料管理系統

資料編碼系統說明表

資料來源	代碼	例子與說明
面訪	以「訪」表之	訪980604T2 表示T2教師於 98年6月4日 接受面訪
		訪980604P2 表示P2學者於 98年6月4日接受面訪
電訪	以「電」表之	電980610F1 表示F1學童家人於98年6月10日接受電訪

課室觀察	以「觀」表之	觀980607	表示研究者於 98年6月7日 對學生的觀察
學生作業	以「件」表之	件980428	表示98年4月28日學生作業檔案

五、研究對象與研究者角色

本研究的研究場域為彰化縣快樂國小二年級學童。因受公立學校現行班級規模限制，故本研究的研究對象為研究者班上1位母親為越南籍的新住民學生及其33位同班同學，共34人。由於研究者是在教學現場發現問題，研擬解決策略，並透過觀察與訪談等方法，修正策略以解決問題。因此在行動研究過程中，同時擔任教材設計與教學者、觀察者、訪談者及研究者角色。

伍、研究結果與討論

本研究透過文獻分析茲應用多元文化教育、全球教育、多元語言主義、社會學習理論、Krashen第二語言習得理論等課程概念於鄉土語言的教學上，發展出教學策略如下表：

表5-1 新移民子女鄉土語言教學策略表

理論	課程概念	應用於鄉土語言的觀點	教學策略
多元文化教育	1.文化理解	1.透過文化比較提昇文化理解與跨文化能力	1.文化回應教學
	2.跨文化能力		2.編寫融合各國文化教材
	3.雙族群教育	2.了解與尊重不同文化的差異性	3.尋求家長支援
全球教育	1.關心全人類的生存	1.跨國界議題的學習	1.編寫融合全球議題的教材
	2.跨國界問題與議題的學習、拓展世界觀		
	3.學習與世界其他社群人相互合作協調		
	4.了解世界議題系統性與互為依賴的特質		
	5.本土關懷與全球課題關係的平衡	2.本土關懷的議題與全球化的觀點接軌	2.安排文化比較的課程內容
	6.促使學生能全球思考、地區行動		

	7.了解世界其他不同觀點、管理衝突與促進和平的能力	3.了解與尊重不同文化的差異性	
	8.培養世界公民素養		
	9.了解與尊重不同文化的差異性		
多元語言主義	1.多語言是一種資源、一種優勢或是能力	1.了解鄉土語言是一種有用的能力	1.營造利於學習鄉土語言之學習環境
	2.結合家庭及社區所使用的語言, 營造利於學習多元語言之學習環境	2.營造利於學習鄉土語言之學習環境	
	3.了解族群之差異性, 進而達到欣賞異文化及認同自身文化	3.了解與尊重不同文化的差異性	2.安排文化比較的課程內容
Bandura 社會學習理論	1.交互決定論	透過同儕、師生間的互動歷程, 調整鄉土語言的使用方式	1.增加對話機會
			2.採合作學習法
Krashen 第二語言習得理論	1.「聽、讀」是語言習得的重心。	1.重視鄉土語言「說」的能力	1.安排情境讓學生主動練習鄉土語言
	2.「+1原則」的語言輸入對學習者的第二語言習得也是最有效的。	2.使用略高於學生程度的教材	2.教材難度由易到難
	3.學習的進步乃在學習者所吸收語料的多少, 而非所接收的語料。	3.留意學生吸收語料的程度	3.評量的使用盡量採用非紙筆測驗
	4.情感因素會影響第二語言的學習的速度。	4.營造友善之學習環境	4.降低新住民子女學習鄉土語言的成就標準

資料來源: 作者自行整理。

二、國小新住民子女鄉土語言學習的困境與解決策略

(一)新住民子女與本土學生鄉土語言學習的困境與解決策略

在新住民子女與本土學生鄉土語言學習的困境上都面臨到缺乏學習興趣、缺乏語言環境、學習時數不足等問題，不同的是新住民子女更面臨到發音困難、文化資本薄弱、缺乏鄉土知識等困境，而本土學生較沒有以上之問題。因此，教師面對新住民學生與一般學生的學習困境，解決策略統整如下：

1.自編教材：結合鄉土語言、文化中的食衣住行育樂與其他國家文化比較，增加教材的生活化與趣味性。

2.採用多元教學法：如角色扮演、合作學習、實務操作、遊戲進行等方式提高學生學習興趣。

3.設計與同儕、家人互動的教材：增加學生回家與家人以鄉土語言溝通的互動。

4.調整上課時數：利用彈性課程節數增加上課時間，也可結合生活等領域，在相關單元以母語教學。

新住民子女與本土學生在鄉土語言學習上的困境與對應解決策略，詳述如下：

表5-2 新住民子女與本土學生鄉土語言學習的困境與解決策略表

策略對象	鄉土語言學習困境	成因 (備註說明)	解決策略	學理依據
新住民子女與本土學生共同困境	1.缺乏學習興趣。	1.教材內容難以引起共鳴。	1.單元內容取材生活化 2.融入越南文化，提升學習興趣	1.多元文化教育-文化理解 2.全球教育-跨國界問題與議題的學習、拓展世界觀 3.全球教育-了解與尊重不同文化差異性
	2.缺乏語言環境。	2.家人、同儕很少使用鄉土語言。	2.指派家庭練習作業 3.採合作學習法	4. Bandura社會學習理論
	3.學習時數不足。	3.鄉土課程的實施一週只有一節課，學習成效有限。	4.使用彈性課程增加教學時數 5.安排情境讓學生主動練習鄉土語言。	

新住民子女學生的困境	1.羞於開口練習，缺乏自信。	1.發音不準確 2.老師糾正發音過於頻繁，導致學生的退縮行為。	1.採合作學習法 2.降低新住民學生發音的標準	1.Vygotsky鷹架理論 2. Krashen第二語言習得理論-降低情感過濾網
	2.缺乏鄉土知識	3.文化資本薄弱	3.圖文、實體物對照呈現 4.輔以多媒體與輔助教材。 5.採合作學習法	3.Bandura社會學習理論

資料來源：作者自行整理。

(二)國小新住民子女教師教學困境與解決策略

教師在教學現場所遇到的困境有班級人數眾多，缺乏一對一練習機會；老師糾正發音過於頻繁，導致學生的退縮行為等，加上若是學校對鄉土語言不重視，則教學效果將大打折扣，可使用增加教學時數、採用合作學習法、編寫融合各國文化的教材、尋求家長支援等策略來加以解決。針對新住民子女與本土學生所產生的學習困境，不同的是新住民子女在發音與鄉土知識上比較缺乏，而本土學生有著文化包容的問題，需要以不同策略來因應。相關策略與對應學理依據如下表：

表5-3 新住民子女教師教學困境與解決策略表

類別/項目	教師教學的困境	成因(備註說明)	解決策略	學理依據
教學者本身	1.本土鄉土歷史知識	1.本土鄉土歷史知識在過去並未受到重視，目前職場之教師幾乎沒有受過專業訓練 2.外地遷入的教師，對於本地文化教材不夠熟悉。	1.整合教育資源與管道	1.多元文化教育-文化理解、跨文化能力、雙族群教育 2.全球教育 3.多元語言主義 4.社會學習理論 5.Krashen第二語言習得理論
	2.新移民鄉土文化	3.近年來，外籍配偶人數激增，目前職場之教師幾乎沒有受過新住民子女學生教學知能的專業訓練。	2.鼓勵教師認識新移民鄉土文化 3.加強新移民子女鄉土歷史知識 4.與大學合作發展行動研究	
	3.多元文化教育	4.教師對於多元文化教育的素養不足	5.多元文化課程 6.自編之鄉土語言教材	
	4.深化文化差異的內涵			
	5.同化論傾向的迷思			

			7.反省具同化論傾向的迷思	
	6.多元文化教育實踐			
	7.社會正義			
新住民子女	1.需要較多時間加以糾正發音	1.班級人數眾多，難以一對一練習。	1.採用合作學習法，讓同儕彼此督導，再隨機檢測。	1.社會學習理論-交互決定論
	2.課程無法引起興趣，沒有營造全語言環境。	2.教材內容難以引起學生共鳴，過度依賴CD教學。	2.編寫融合各國文化的教材	2.全球教育-跨國界問題與議題的學習、拓展世界觀
	3.對新住民子女母親母國文化了解不多。	3.教師對於新住民的人文只靠網路資料不夠真實。	3.尋求家長支援	3.多元文化教育-跨文化能力、文化理解、文化回應教學
	4.學生文化資本薄弱	4.移民家庭不利因素	4.發展親職教育與親子共學策略	4. Krashen第二語言習得理論-降低情感濾網
				5.親職教育
本土學生	1.缺乏文化包容的態度	1.一般學生對於新住民學生不了解本土文化的情形會表現出輕視的態度；或是提到特定低階層工作會聯想到新移民女性。	1.採用合作學習法，讓同儕彼此學習了解。	1.多元文化教育-跨文化能力、文化理解
	2.對融合越南文化課程不感興趣			2.社會學習理論-交互決定論
	3.沒有利於語言學習的環境。	2.教材內容難以起學生共鳴，過度依賴CD教學。	2.尋求鄉土領域專業教師協助、練習發音。	3.全球教育-本土關懷與全球課題關係的平衡、了解與尊重不同文化的差異性
			3.營造利於鄉土語言環境。	4. Krashen第二語言習得理論-自然習得與正式學習並重

資料來源：作者自行整理。

三、新住民子女鄉土語言教學的合作行動研究

(一)教學目標的擬定

本研究為新住民子女鄉土語言教學之行動研究，在教學現場發現問題之後，先請教教學現場的同仁與研究諍友，確認新住民學生有關鄉土語言方面的學習問題，新住民子女的鄉土語言學習困境，除了來自家庭的因素，同儕的因素也不可忽略，雖然本研究課程目標在於新住民子女學習鄉土語言，但教學目標針對全部學生，除了改善新住民學生本身的學習意願，更要轉化其他學生的態度，營造友善學習環境。

透過文獻分析後決定以多元文化教育觀點出發，結合全球教育精神、鄉土課程綱要等，發展出本研究的教學目標，分述如下：

表5-4 新住民子女鄉土語言教學目標、學理與教學主題對應表

本研究的教學目標	學理依據	課程安排(教學主題)
1.學生能透過文化回應式鄉土語言教學，建立自信。	多元文化教育	美食交流道、行在越南
2.學生能從鄉土語言課程中了解本土文化與語言。	多元文化教育	水果拼盤、交通工具面面觀、食話食說、衣模衣樣、察顏觀色
3.學生能使用鄉土語言溝通、表達意見。	多元語言主義、第二語言習得理論	真好禮、越來越有趣、服裝發表會、水果拼盤、交通工具面面觀、食話食說、衣模衣樣、察顏觀色
4.學生能透過鄉土語言課程認識並尊重不同國家、族群的文化習俗。	多元文化教育、全球教育	住藝、真好禮、捏尪仔、氣宇非凡、越來越有趣、大家來搬戲、服裝發表會、衣樣畫葫蘆
5.學生能透過課程擴充語文學習方式，拓展文化視野。	多元語言主義	大家來搬戲、美食交流道、食話食說、行在越南真好禮、越來越有趣

資料來源：作者自行整理。

這些教育目標的研擬，期能讓學生在鄉土課程中不只看到本土文化，除了熟悉本土文化與語言之外，更能進一步放眼世界，擴展文化視野，以追求全球本土化。

(二)課程內容的編排

1.文化回應教學的主軸

根據文獻探討發現文化回應式教學對於多元文化的教學有相當大的助益，因此決定採用文化回應教學為本研究教學主軸之1，課程設計之後訪談相關專家學者也獲得正面的肯定。目前坊間現有教材教學內容多採同化觀點，(訪980513P1、訪980526P3)，文化回應教學除了讓新住民學生能重視珍惜來自父親或母親的文化之外，還能促進一般學生對他們的了解，避免因誤會產生的歧視與隔閡，尤其在文化差異的部份，透過教師進一步介紹，孩子對其接受度也會增加。

2.多元文化教育的基本概念

談到新住民子女的教育，第一個聯想到的就是多元文化教育，多元文化基本

核心要素為差異、衝突、共存，最後目的在於培養學生接受與肯定文化的多樣性；Banks(1993)提出的四個多元文化教育目標中除了改變學校結構使學生有均等學習機會外，還提到要幫助所有學生對不同的文化、種族、民族與宗教團體發展出正向態度，並且要協助弱勢團體學生建立自信，讓學生發展角色取替的能力(譚光鼎、劉美慧、游美惠，2008)

本研究的教材在文化回應教學的出發點上，藉著觀察、接觸異國文化進而培養欣賞不同文化的態度與能力，並在過程中協助新住民學生透過文化回應教學建立自信。

3.全球教育的融入

多元文化浪潮影響下，台灣的多元文化出現本土化與國際化的兩個相異論點，本研究企圖綜合兩者，以鄉土語言介紹兩者文化差異，讓孩子在了解本土文化的同時，也能開拓國際視野，欣賞尊重其他不同的文化，在文化學習的同時，增進對鄉土語言的接觸。

4.新移民鄉土語言教學合作行動研究之課程規劃

根據教學目標建立初步模組課程後，與專家討論後發現多著墨於文化回應式教學，忽略多元文化教育與全球教育之教學觀點，經過修正發展出模組課程。

課程內容針對學生日常接觸的食、衣、住、行、育、樂著手，除了台灣當地常見的事物外，以新住民子女母親之故鄉文化為主題，融合越南文化的內容，配合多元文化教育議題結合其他國家文化，設計20堂鄉土語言教學的課程，在研究者二年級班上實施。

(三)教學活動之實施

研究者在教學活動實施過程中發現，多元文化資料的蒐集是不可或缺的，在閱讀文獻的過程中，讓自己不斷省思是否還缺乏了哪方面的知識，甚至是提醒自己要留意在課堂上的用字遣詞，避免給孩子帶來負面的教育；在執行文化回應教學時面臨到對於新移民女性母國文化不熟悉的困境，除了網路、書籍資料的補充，能得到家長的支援與研究諍友的意見是十分有助於解決困難的，茲將突發狀況的解決方式羅列如下：

- 1.與研究諍友與大學教授討論，檢討課程實施的缺失與改進方法。
- 2.閱讀相關文獻，參考其相關問題的解決方式。
- 3.請教專家學者，運用大學與小學攜手合作，從建議的解決方式中獲取經驗。
- 4.上網搜尋相關資訊修正教學內容。
- 5.尋求家長支援。

(四)教學活動實施成果

1.提升學生文化理解與欣賞能力

例如：

陸、結論與建議

一、結論

(一)鄉土語言對於新住民子女有溝通、培養雙族群性與混合文化意識的重要性

從文獻分析中發現，學習鄉土語言對於新住民子女有溝通用途的重要性，而且進行鄉土語言教學中，包含了台灣本土文化和越南文化，學生在學習的過程中，不但實地了解文化之表徵，也實地體驗台灣與越南的文化活動，從中獲得文化經驗，拓展學生視野，更培養新住民子女應該有的雙族群性，促進其跨文化能力。

(二)融合新移民原生文化與各國文化課程，有助於學生文化理解能力之提升

除了原本的教科書之外，教師應積極主動蒐集台灣當地文化、客家文化、原住民文化，鄰近台灣東南亞各國之文化，融入教材之中，以利文化交流。在鄉土課程中融入各國文化之後，本土學生對於不同國家文化的態度由排斥轉為感興趣，

而且課程中融入了越南文化之介紹，使小妮回家之後，更主動向母親詢問越南的相關資訊，想更進一步了解越南文化。

(三) 教師應增強鄉土語言教學知能、學習新住民原生國相關知識

教師在教學中扮演很重要的角色，要在有限時間內教導學生鄉土語言，自己本身需要加強鄉土語言教學知能，此外應該要主動學習新住民相關知識，作為課堂上文化比較的素材。

(四) 教師在新住民子女鄉土語言教學上的困境與建議策略

根據文獻分析、訪談專家學者與研究者在教育現場的觀察發現，教師在新住民子女鄉土語言教學上的困境有教材與教師教學內容多採同化觀點，建議老師：1. 可增添或刪減教材，採文化回應式教學有助於改善；辦理研習增進教師鄉土語言教學的相關知識；2. 導師與專業鄉土語言師資、大學教授做協同教學，提供文化回應教學相關資料的支援。

鄉土語言教學的專業師資與教學時數不足等，建議老師在彈性節數的運用上，可以每學期多分配幾堂課在鄉土語言的教學上。

教師對於新住民子女學生母親母國文化的理解不足，建議老師：1. 辦理研習增進教師對新住民子女母親母國文化的知識；2. 多與外籍媽媽交流，了解其母國相關文化，必要時尋求協助，至班上做協同教學；3. 針對課程主題閱讀或是網路搜尋資料，增進相關知能。

本土學生對於新住民子女學生缺乏文化包容態度，影響新住民子女學生學習，在課堂中，新住民學生較容易有發音方面的問題以及教師本身對於鄉土語言的態度，也會影響到新住民子女的學習情形，建議老師：1. 透過文化比較課程，提升本土學生對於不同文化的了解與尊重；2. 採用合作學習法，讓本土與新住民子女學生互相輔助學習；3. 教師本身要對新住民子女學生持正向態度，以身作則；4. 教師視學生情況，適時調整新住民子女學生的學習標準。

(五) 文化回應式教學對於鄉土語言教學有正面效益

採取文化回應式教學有助於新住民子女的學習，透過文化回應式教學，讓新住民子女及台灣本土的子女能夠互相了解彼此的文化，了解後產生尊重，使學生之間的相處更加融洽和諧。

(六) 情意部分如認同與鄉土知覺、教師立場與態度等等……

二、建議

一、教育上的建議

(一) 學理方面……

(二) 學校方面：可尋求學校行政支援，在寒、暑假可辦理免費的親子鄉土語言教學，增進教學成效。

(三) 教師方面：可與大學發展合作行動研究，尋求協助，並主動吸收鄉土語言與新住民子女教學相關知能。課程教學發展策略？..

(四) 家長方面：可提供協同教學，增加學生接觸不同文化的機會。

(五) 學生方面：可在教師安排情境下，多加練習，透過合作學習法互相輔助。

二、未來研究的建議

未來研究可以拓展到不同年級、教育年段、不同學科，不同國籍與出生背景的新住民子女，發展更多元的鄉土語言教材，或是跨科的融合式課程發展策略，研究方法可採量化與人種誌田野調查，可以多從微觀分析探究新移民文化社會經濟政治背景與教育間相關議題。

三、研究者自我省思與成長

研究者原本對於多元文化的理解僅限於同時介紹多種文化，但透過與大學教授的合作行動研究，才發現原來多元文化主義的背後有更多的哲理。對於新住民子女母親的母國文化，透過教材的編寫形成一個概觀，並與越南籍的母親有更進一步的接觸與協同教學，外配也主動與老師聯繫並深獲成就感，進而也影響到新

住民子女對於自己在班級角色的定位，也以自己的雙族群角色為傲，新住民子女學生還會主動分享媽媽做的越南美食。筆者習得與和外籍配偶互動家長相處的模式，就是不要用文字當主要聯繫工具，因為閱讀與寫作對她們而言是有難度的，不回應不代表不關心或是沒意見，應該藉由一些活動引導媽媽走進教室，可以提升新住民子女學生對於自己的雙族群角色的認同感。筆者最大的成長莫過於鄉土語言的教學其實也可以具有全球化的觀點，介紹本土文化固然是鄉土語言中非常重要的主軸，但是在介紹同時融入各國文化，可以讓鄉土語言的內涵更加廣闊，也可以讓學生了解鄉土語言不是只能學習鄉土文化，它應該是一種溝通工具，在日常生活中可以善用的工具。

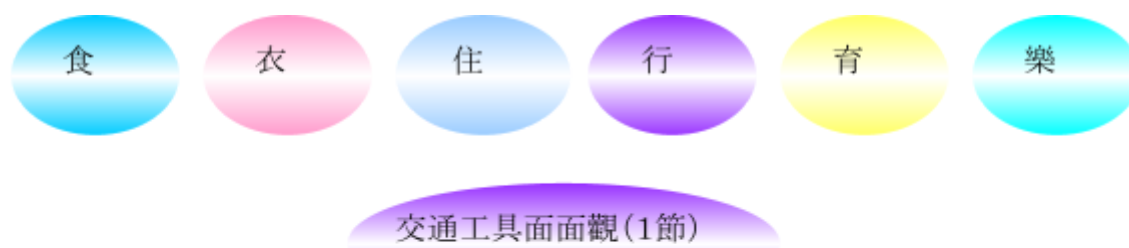
參考文獻

- 文思蘋(2005)。多語言教室教學中學校、家庭與社區之共生關係研究。國立東華大學民族發展研究所碩士論文。
- 王三幸(1992)。影響國小高年級學生數學學業成就的相關因素研究。國立臺灣師範大學教育研究所碩士論文，未出版，臺北市。
- 王文科(1991)。學習心理學－學習理論導論。台北市：五南圖書。
- 王秀槐(1984)。國中高、低成就學生家庭環境與學習態度之比較研究。國立政治大學教育研究所碩士論文，未出版，臺北市。
- 王明輝(2009, September 30)。臺灣外籍配偶結構性弱勢情境之分析。2009年9月30日，取自<http://sowf.moi.gov.tw/19/quarterly/data/107/27.htm>
- 王聖雯(2005)。從多元文化看跨國婚姻家庭子女的生活場域經驗。東吳大學社會工作學系碩士論文，未出版，臺中市。
- 包亞明(譯)(1997)。布爾迪厄訪談錄：文化資本與社會煉金術(Bourdieu, P. 著, The Forms of Capital. Handbook of Theory and Research for Sociology of Education. Edited by Richardson, J.G. .New York : Greenwood Press)。上海：人民出版社。(原著出版於1983)
- 江瑞芳(1994)。影響嘉義地區國中學生教育機會之家庭因素分析。國立中正大學社會福利研究所碩士論文，未出版，嘉義市。
- 吳秀照(2004b)。東南亞外籍女性配偶對於發展遲緩子女的教養環境與主體經驗初探---從生態系統觀點及相關研究分析。社區發展季刊，**105**, 159-175。
- 吳淑慧(2005)。原住民學童族語教育與文化認同之研究－以銅門國小實施族語教學現況為例。國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文，未出版，花蓮縣。
- 吳鴻瀛(2005)。臺灣閩南諺語在國小鄉土語言教學之研究。國立花蓮師範學院語文教學所碩士論文，未出版，花蓮市。
- 李美枝(1980)。社會心理學。台北：大洋出版社。
- 李榮安、袁月梅(2003)。新來港學童教育支援計劃(計劃編號:3114)。優質教育基金會網上資源中心。上網日期:2008年3月12日，網址：http://qcrc.qef.org.hk/qef/project.phtml?proposal_id=1999/3114
- 汪素娥(2005)。外籍配偶成人基本教育教材研究--以多元文化教育觀點。國立臺灣師範大學社會教育學系在職進修碩士班碩士論文。台北，未出版。
- 周新富(1999)。國民小學教師專業承諾、教師效能信念與學生學業成就關係之研究。國立高雄師範大學教育研究所碩士論文，未出版，高雄市。
- 林佳範(1997)。『紮根』臺灣——簡論文化認同和臺灣獨立。上網時間:2009年1月30日，取自網址:<http://www.wufi.org.tw/mail/m071997.htm>
- 林純英(2000)。自我認同與鄉土教育——米德與哈伯瑪斯的對話。國立政治大學教育學系碩士論文，未出版，臺北市。
- 林清江(1981)。教育社會學新論。臺北：五南圖書出版公司。

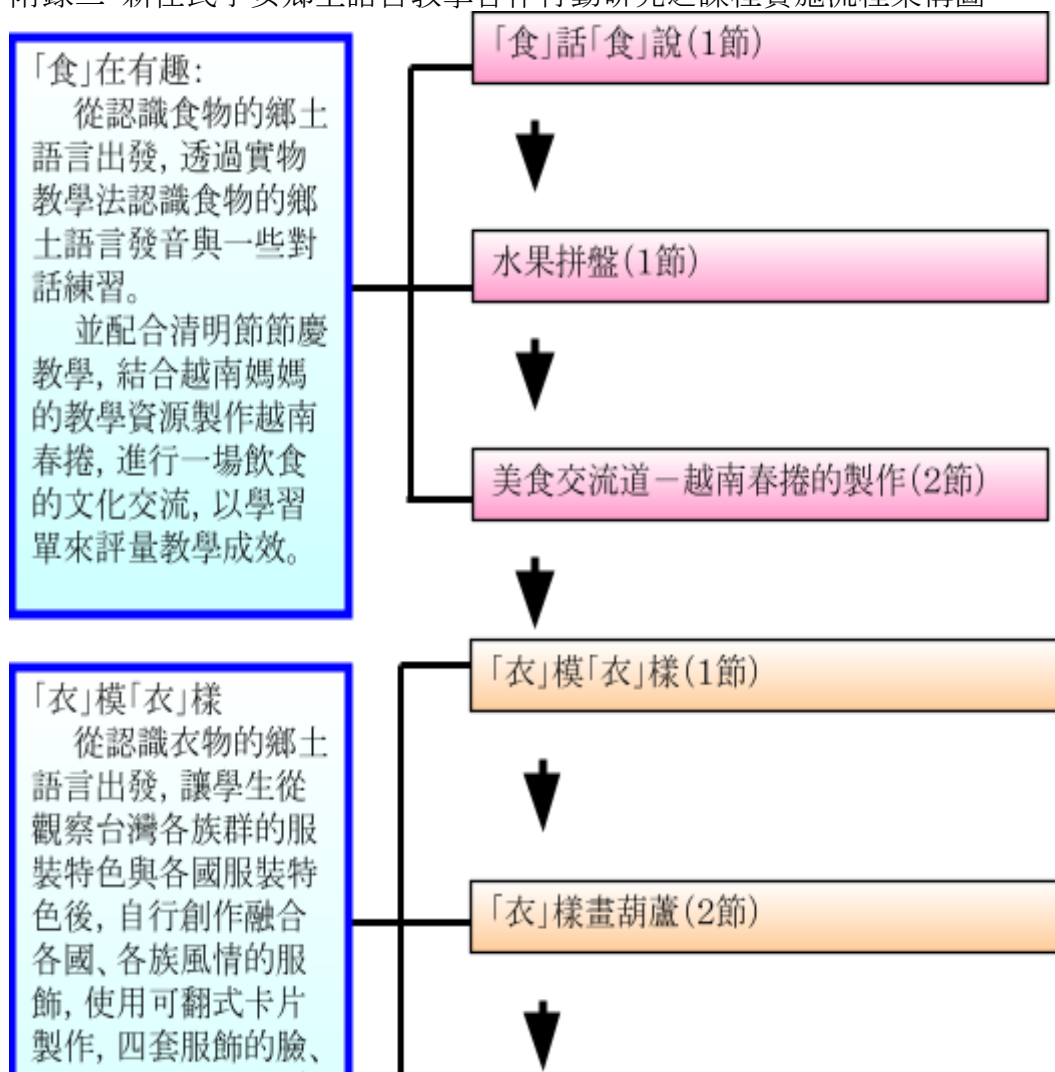
- 施正峰(1996)。語言的政治關聯性。載於施正峰編, 語言政治與政策(pp.53-80)。臺北市:前衛。
- 施正鋒。(2002)。各國語言政策:多元文化與族群平等。臺北市:前衛。
- 施任芳(2000)。屏東縣國小學童鄉土語言態度調查研究。屏東師範學院國民教育研究所碩士論文, 未出版, 屏東市。
- 范明龍(2003)。桃園縣國民小學客語教學實施現況之研究。國立新竹教育大學進修部學校行政所碩士論文, 未出版, 新竹市。
- 范盛保(2001)。澳洲的語言政策——從同化到多元文化。發表於行政院客家委員會主辦「各國語言政策學術研討會——多元文化與族群平等」研討會。上網時間:2009年1月27日, 取自網址:<http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/paper14.htm>
- 孫智綺(譯)(2002)。布赫迪厄社會學的第一課(Bonnewitz Patrice著, Premieres lecons sur la sociologie de Pierre Bourdieu)。臺北市:麥田出版。(原著出版於1997)
- 徐慕蓮(1986)。個人及家庭因素影響國小新生學校生活適應之研究。國立臺灣師範大學家政教育研究所碩士論文, 未出版, 臺北市。
- 張屏生(民91)。當前母語教育實施的困境。國文天地, 17(7), 22-27。
- 張美煜(2007)。莫分客話再死一擺(上), 客家雜誌, 201, 58-60。臺北市:客家雜誌社。
- 張湘君(1999)。Krashen之第二語言習得理論及其對台灣國小英語教學之啟示。台北師院國民教育, 42(5), 37-42。
- 許祐瑄(2007)。高雄市國民小學高年級新住民子女學生鄉土知識與鄉土認同之研究。國立臺南大學教育學系課程與教學碩士論文, 未出版, 台南市。
- 許靜芳(2004)。淺談外籍配偶子女的班級輔導。網路社會學通訊期刊, 43, 檢索日期:2009年5月27日。網址:<http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/43/43-19.htm>
- 陳正昌(1994)。從教育機會均等觀點探討家庭、學校與國小學生學業成就之關係。國立政治大學教育學研究所博士論文, 未出版, 臺北市。
- 陳正昌(1994)。臺灣地區教育法展、社會變遷與犯罪問題研究。國立政治大學教育研究所碩士論文, 未出版, 臺北市。
- 陳國明(2003)。文化間傳播學。台北:五南出版社。
- 陳雪慧(2007)。看見台灣國族論述的新面貌—婚姻移民法令的歧視與排除。世新大學社會發展研究所碩士論文, 未出版, 台北縣。
- 陳慧(王苓)(2006)。新住民子女教育問題與解決策略之探討。網路社會學通訊期刊, 55, 檢索日期:2009年5月28日。網址:<http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/43/43-19.htm>
- 曾月紅(2000a)。兒童英語文教學——全語文觀點。台北:五南。
- 黃立婷(1995)。新住民社經地位、文化資本、教育期望對其子女自我概念與學習適應之關係研究-以台北縣國小中高年級為例。國立臺北教育大學教育政策與管理研究所碩士論文, 未出版, 臺北市。
- 黃安邦譯(1988)。社會心理學。台北:桂冠。
- 黃宣範(1995)。語言、社會與族群意識。台北:文鶴出版有限公司。
- 黃春梅(2007)。幼兒英語教育的迷思【2007/12/15網路社會學通訊(67)】。上網時間:2009年1月27日, 取自網址:<http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/67/67-30.htm>。
- 黃雅榆(民90)。客家人對客語及客語教學的態度——以臺灣四個地區為例。國立新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文, 未出版, 新竹市。
- 黃毅志。(1996a)。台灣地區民眾地位取得之因果機制:共變結構分析。東吳社會學報, 5, 213-248。
- 黃馨慧(2005)。外籍新移民家庭及其子女教育。教師天地, 135, 19-25。
- 楊媛媛(2007)。國小教師眼中的外籍配偶子女及其學習。南華大學教育社會學研究所碩士論文, 未出版, 嘉義縣。
- 楊斯曼(1995)。我們是誰:國族想像的權力與大陸新娘。東海大學社會學系碩士

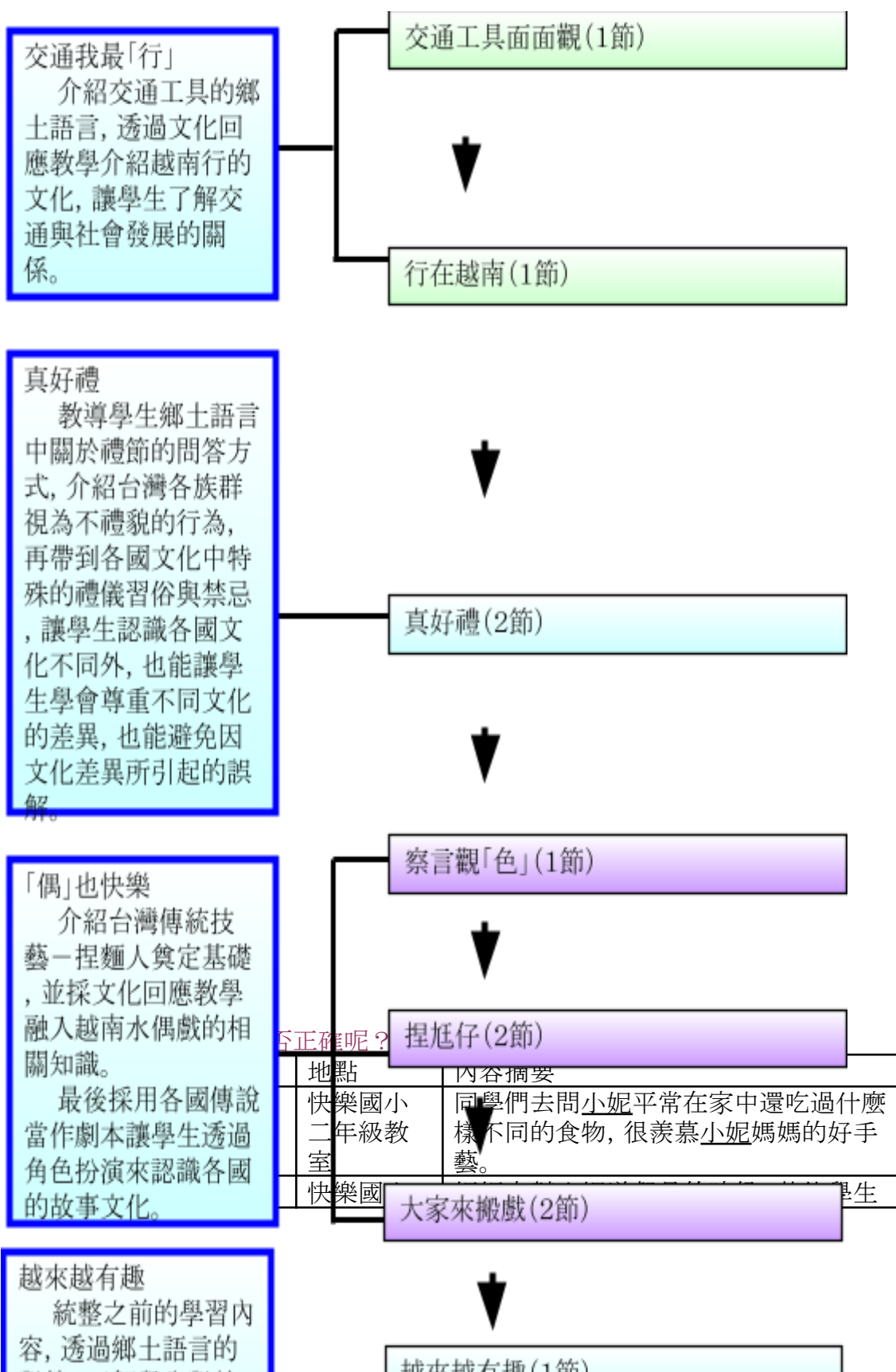
- 論文，未出版，臺中市。
- 楊肅棟(1999)。原漢族別與學業成績關聯性之追蹤調查研究—以台東地區國小學童為例。臺東師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，臺東市。
- 董峰政(1999)。母語是儲存文化的光碟-正視鄉土語言的教學。台灣時報-台時副刊。
- 劉美慧(2000)。建構文化回應教學模式：一個多族群班級的教學實驗。花蓮師院學報，**11**，115-142。
- 劉蔚之(1990)。一個山地學校的多元文化教育之俗民誌研究。臺灣師範大學教育研究所碩士論文，未出版，臺北市。
- 歐淑玲(2004)。多語教學之行動研究---以某社區國小為例。國立東華大學民族發展研究所碩士論文。
- 蔡芬芳。(2002)。比利時語言政策。臺北市：前衛。
- 蔡淑鈴(1993)。台灣之婚姻配對模式。人文及社會科學研究集刊6(2)，335-371。
- 蔡麗霜(2007)。台北市幼兒家庭之社經地位、文化資本及其子女生活適應之研究。國立臺北教育大學幼兒教育學系碩士班碩士論文，未出版，臺北市。
- 鄭良偉(1990)。演變中的臺灣社會語文—多語社會及雙語教育，81-105。臺北市：自立晚報。
- 鄭雅雯(2000)。南洋過台灣：東南亞外籍新娘在台婚姻與生活探究--以台南市戴麗芬(1990)。父母社經地位、管教方式對子女工作價值觀念影響之研究。國立政治大學社會學研究所碩士論文，未出版，臺北市。
- 顏佩如(2002)。全球教育的初探。教育研究月刊。**102**，76-92。
- 顏佩如(2004)。課程圖像重建-學校全球教育課程發展之研究。國立台灣師範大學教育系博士論文，未出版，台灣台北。
- 顏佩如(2007)。客家山城小學的世界之旅-全球教育課程之合作行動研究。臺中教育大學學報，**21**(2)，81-115。
- 顏佩如、沈珮綺(2007)。新住民子女教育的新課題-從東南亞文化到全球教育的思考。新住民子女教育，台北縣：冠學文化。
- 顏佩如、顏秀如、林雪芬(2008)。香港新住民子女校本課程之研究。國立台中教育大學教育系暨課程與教學研究所97年10月29日主辦「新住民教育學術研討會」論文集，頁45-78。台灣：國立台中教育大學。
- 譚光鼎、劉美惠、游美惠(2008)多元文化教育。台北：高等教育。
- 錢克瑋(2007)。Peter McLaren革命性多元文化主義及其對臺灣多元文化教育的啟示。國立中正大學教育研究所碩士論文。嘉義，未出版。
- 王天敏(2007)。新移民子女鄉土知識與鄉土認同之研究-以澎湖縣為例。國立台南大學教育經營與管理學系澎湖碩士班碩士論文。澎湖，未出版。
- 許祐瑄(2006)。高雄市國民小學高年級新移民子女學生鄉土知識與鄉土認同之研究。國立台南大學教育學系課程與教學碩士班碩士論文。台南，未出版。
- 蕭慧君(2007)。新移民家庭子女語言使用情形與認知能力之調查研究。私立淡江大學教育心理與諮商研究所碩士班碩士論文。台北縣，未出版。
- Gay, G (2000). *Culturally responsive teaching: Theory, research and practice*. New York: Teachers College Press
- Gay, G. (1997). *Multicultural curriculum and instruction*. 發表於多元文化教育的理論與實踐國際學術研討會，國立臺灣師範大學主辦。
- Krashen, Stephen D(1995). *Principles and practice in second language acquisition*. Hertfordshire : Prentice Hall Europe.

附錄一 新住民子女鄉土語言教學合作行動研究之課程架構



附錄二 新住民子女鄉土語言教學合作行動研究之課程實施流程架構圖





		二年級教室	很熱情和媽媽打招呼,並向其他同學的媽媽介紹 <u>小妮</u> 媽媽有教我們做好吃的春捲
觀察學生	980407	快樂國小二年級教室	上到行在越南時,學生下課會聚在一起聽 <u>小妮</u> 分享和媽媽回 <u>越南</u> 時看到的景象
電訪家長	980530		新住民學生家長也反應孩子對越南文化更感興趣,會主動問媽媽有關於這部份的內容